

CONCERT DE ROBERT METCALF UND SEINE BAND

Dossier pédagogique

Une bonne préparation au concert permet une participation active des élèves, ils deviennent "spectateurs et acteurs"

Avant propos

"Robert Metcalf und seine Band" prendront en mars 2009 la route pour effectuer une tournée de concerts de deux semaines en Romandie.

Ces artistes renommés en Allemagne quitteront Berlin avec une douzaine de chansons; des chansons humoristiques, poétiques et entraînant qui donneront l'occasion aux élèves de s'immerger activement et authentiquement dans la culture germanophone.

Chanter est très efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère, car cette activité mobilise l'apprenant en offrant une entrée multisensorielle. Elle favorise l'acquisition du rythme, de la mélodie et de la prononciation de la langue.

Contenu des textes

Les contenus des chansons proposées sont proches de la vie et des intérêts des enfants. Elles sont adaptées aux élèves d'école primaire qui apprennent l'allemand. La préparation au concert permettra aux élèves de comprendre l'essentiel des chants. Pendant le concert, les gestes et les mimiques du groupe seront une aide supplémentaire pour accéder au sens.

Dans le répertoire prévu, les textes de certains chants présentent des structures simples et des formes répétitives, ils demandent peu d'explications et peuvent s'apprendre et se chanter aisément (par exemple les refrains) ou du moins être fredonnés. Pour d'autres chants présentant des structures plus complexes, un simple repérage du thème et de quelques éléments connus conviendra.

Vocabulaire, expressions

Il va sans dire, qu'il ne s'agit pas de travailler systématiquement et de manière détaillée le contenu linguistique de chaque chant, ceci pour éviter de surcharger les élèves. Dans les démarches proposées, un choix de mots clés a été fait. A été retenu ce qui est jugé indispensable à la compréhension globale du chant. Pour donner du sens aux mots, en plus des mimiques, de la gestuelle et de l'intonation, il est recommandé d'utiliser des illustrations ou des objets, ce qui évite la traduction systématique.

Prononciation, articulation, mémorisation

Pour faire apprendre certaines strophes ou refrains, l'enseignant fait scander le texte avant de les faire chanter. Il choisit les parties qui s'y prêtent bien et sert de modèle.

Les élèves répètent à l'unisson, plusieurs fois, sur des tons et des rythmes divers. L'enseignant n'a pas à exiger une prononciation parfaite de la part de tous les élèves.

Ce dossier contient :

- une présentation de Robert Metcalf destinée aux élèves
- la liste des chansons du concert
- des propositions de démarches pédagogiques pour les enseignants
- les paroles et les partitions des chants
- les traductions des chants **uniquement** destinées aux enseignants
- un CD avec la plupart des chansons du concert

Hallo! Ich bin Robert Metcalf

Möchtest du etwas über mich wissen?

Ich bin Liedermacher. Ich habe schon
23 CDs für Kinder gemacht.
Ich spiele Gitarre und singe sehr gern
dazu.
Ich mache viele Konzerte. Das macht mir
Spass.
Viele Kinder machen mit: sie lachen,
tanzen, klatschen und singen zur Musik.

Ich wohne in Berlin. Ich habe
zwei Kinder und eine Katze.
Ich habe leider nicht viele Haare
auf dem Kopf. Ich setze oft einen Hut auf.
Meine Lieblingsfarbe ist blau.
Am liebsten esse ich Spiegelei.
Ich mag Fussball und jogge gern.
Ich fahre am liebsten mit dem Zug
in die Ferien.

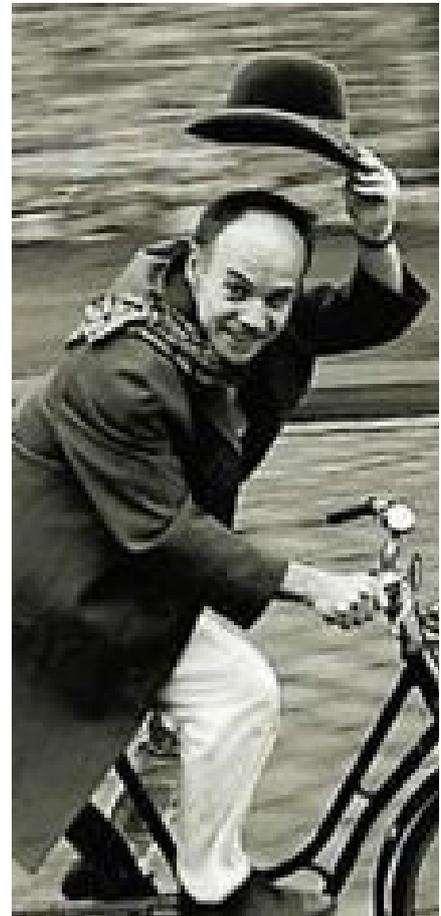
Die Katze:



Das Spiegelei:



Der Zug:



Mehr Informationen zu meinen CDs und Konzerten gibt es im Internet unter
www.robertmetcalf.de

„ROBERT METCALF UND SEINE BAND“

Liste des chansons du concert

N°	Chansons	Thèmes
1	Bereit	Les parties du corps / Invitation à bouger
2	Namen verraten	Se présenter
3	Anders als du	Un monde varié
4	Pitschnass	
5	Ein Finger, ein Daumen	
6	Nur eins	
7	Bis ich sage: STOP	
8	Heute tanzen alle Kinder Samba	
9	Der kleine Bummelzug	
10	Sport an jedem Ort	
11	Wir vier	
12	Wenn du singst, singen andere mit	

1) Bereit

Les parties du corps / Invitation à bouger

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p><i>Strophe 1</i> die Ohren, die Augen, die Nasen, die Münder</p> <p><i>Strophe 2</i> die Köpfe, die Schultern, die Arme, die Hände</p> <p><i>Strophe 3</i> die Bäuche, die Popos, die Knie, die Füße</p> <div data-bbox="169 1025 539 1350" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p>Refrain 1 Jetzt kann die Show beginnen, jetzt ist es doch so soweit! Jetzt kann die Show beginnen: Die Münder sind bereit, Die Nasen sind bereit. Die Augen sind bereit, die Ohren sind bereit. Ihr seit bereit, wir sind bereit. Weit und breit ist alles bereit!</p></div>	<p>Commentaire, conseils Cette chanson parle des parties du corps. Ne pas s'attarder sur les mots inconnus. Faire comprendre les verbes d'action en les mimant. Faire surtout apprendre le refrain.</p> <p>Déroulement La chanson est subdivisée en trois moments :</p> <ul style="list-style-type: none">• strophe 1 + refrain• strophe 2 + refrain• strophe 3 + refrain <p>L'enseignant fait écouter l'une après l'autre les strophes et le refrain qui suit en montrant les parties du corps. Il mime en même temps les actions.</p> <p>L'enseignant refait écouter les strophes et invite les élèves à faire les mêmes gestes que lui, plusieurs fois si nécessaire. Il lit ensuite le refrain, phrase après phrase. Les élèves répètent. L'enseignant explique aux élèves que «...sind bereit» veut dire sont prêt(e)s.</p> <p><i>Proposition de mimes pour la strophe 1</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Ohren ziehen: tirer les oreilles vers le haut• Augen öffnen: ouvrir les yeux avec les doigts• Nasen schnuppern: renifler comme un lapin• Münder (rütteln): entrouvrir la bouche et la remuer <p><i>Proposition de mimes pour la strophe 2</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Köpfe hin und her drehen: tourner la tête de gauche à droite• Schultern kreisen: tourner les épaules en avant et en arrière• Arme austrecken: étirer ses bras vers le haut, puis vers le bas• Hände ausschütteln: secouer les mains <p><i>Proposition de mimes pour la strophe 3</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Bäuche kneten: "pétrir" son ventre• Popos wackeln: dandiner son derrière comme un canard• Knie heben: lever le genou gauche, puis le droit• Füße stampfen: taper légèrement des pieds <p>A chaque fois, le refrain reprend les parties du corps de la strophe. Les refrains 2 et 3 sont plus longs car ils comportent également les parties du corps des strophes précédentes.</p> <p>Prolongement Les élèves qui ont déjà travaillé la leçon 4 de Tamburin 1 pourront avec l'aide de l'enseignant compléter l'annexe 1. Cette annexe permet notamment aux élèves de découvrir que le lexique des parties du corps présenté dans cette chanson est au pluriel.</p>

2) Namen verraten Se présenter

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p>Der Name, Jeder von uns hat 'nen eigenen Namen.</p> <p>Kannst du uns deinen mal heute verraten? Das klingt wunderbar!</p>	<p>Commentaire Cette chanson convient bien pour le début de l'année scolaire, car elle permet aux élèves de se présenter.</p> <p>Déroulement L'enseignant s'adresse à un élève en disant : „<i>Mein Name ist Wie ist dein Name?</i>“ L'élève répond „.....“ et l'enseignant ajoute : „<i>Das klingt wunderbar!</i>“ Il questionne ainsi plusieurs élèves. L'enseignant fait alors écouter la chanson aux élèves. Il leur demande : „<i>De quoi parle cette chanson?</i>“ On s'attend à ce que les élèves aient compris que la chanson permet de se présenter.</p> <p>L'enseignant fait travailler la prononciation et la mémorisation des phrases suivantes : <i>Jeder von uns hat 'nen eigenen Namen.</i> <i>Kannst du uns deinen mal heute verraten?</i> <i>Das klingt wunderbar!</i></p> <p>Il peut procéder par étapes. Par exemple : <i>Jeder</i> <i>Jeder von uns</i> <i>Jeder von uns hat 'nen</i> <i>Jeder von uns hat 'nen eigenen Namen.</i></p> <p>L'enseignant scande ensuite les phrases correspondant à la deuxième partie de la chanson : <i>Kannst du uns deinen mal heute verraten?</i> <i>Das klingt wunderbar!</i></p> <p>L'enseignant scande ces phrases en variant l'intonation. Il prend par exemple la voix d'un chat, d'une sorcière, d'un ogre ou d'une fée. Il donne du sens au mot „verraten“ en précisant que dans ce contexte „verraten“ veut dire donner, donner son prénom. L'enseignant reformule l'expression "Das klingt wunderbar!" en disant : "Das ist toll!", "Das klingt schön!"</p> <p>L'enseignant fait chanter plusieurs fois ses élèves. Il peut pour cela les mettre en cercle. Au milieu du cercle se trouve celui qui prend le rôle du chanteur. L'élève au centre choisit le camarade qu'il veut interroger. L'élève soutenu par l'enseignant dit : <i>Jeder von uns hat 'nen eigenen Namen.</i> <i>Kannst du uns deinen mal heute verraten?</i> <i>Das klingt wunderbar!</i></p> <p>L'enseignant fait ainsi passer 4 ou 5 élèves au centre du cercle.</p>

3) Anders als du Un monde varié

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p>Ich bin anders als... Du bist anders als... Er, Sie ist anders als... Wir sind anders als... Ihr seid anders als... bunt (coloré) braun, weiss, schwarz, gelb, Dick, dünn, gross, klein</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 20px;"><p>Refrain Wir, wir, wir sind anders als ihr, ihr, ihr seid anders als wir. Na und? Das macht das Leben eben bunt!</p></div>	<p>Commentaire Cette chanson présente le monde avec ses variétés : les pronoms, les couleurs, les adjectifs contraires.</p> <p>Déroulement</p> <p>1^{ère} strophe L'enseignant fait écouter aux élèves la première strophe et le refrain de la chanson. Pour chaque pronom il pointe :</p> <ul style="list-style-type: none">● sur lui-même pour ich● sur un élève pour du● sur un garçon pour er● sur une fille pour sie● sur toute la classe y compris l'enseignant pour wir● sur toute la classe pour ihr <p>2^{ème} strophe L'enseignant donne du sens aux adjectifs de couleur : <i>braun, weiss, schwarz, gelb</i>. Pour le faire, il montre un objet de chaque couleur. Ensuite, il nomme une couleur et demande aux élèves de montrer quelque chose de chaque couleur. L'enseignant énonce à nouveau cette couleur et les élèves les répètent en chœur.</p> <p>Prolongement L'enseignant propose aux élèves d'effectuer dans leur cahier d'exercices d'allemand (Tamburin 1) les exercices 5 et 6 de la page 25. Au préalable, l'enseignant donne aux 3P ou redonne aux 4P du sens aux adjectifs de couleur suivants : <i>rot, grün, blau, grau</i>.</p> <p>3^{ème} strophe L'enseignant donne du sens aux adjectifs <i>dick, dünn, gross, klein</i> en les mimant ou en montrant les illustrations contrastées de l'annexe 2.</p> <p>Prolongement L'enseignant demande aux élèves de produire par écrit, puis de chanter, une strophe complémentaire. Il propose d'utiliser le lexique de Tamburin 1. Par exemple les activités scolaires (p.23) ou d'autres couleurs (p.25 du cahier d'exercices). Les élèves et l'enseignant chantent quelques nouvelles strophes.</p>

1. Complète le tableau avec les mots suivants :

das Ohr, der Bauch, der Popo (der Po), das Knie, der Kopf, die Nase, die Hand, der Fuss,
das Auge, die Schulter, der Mund, der Arm

Singular	Plural
	die Ohren
	die Augen
	die Nasen
	die Münder
	die Köpfe
	die Schultern
	die Arme
	die Hände
	die Bäuche
	die Popos (die Pos)
	die Knie
	die Füße

2. Comment se construisent en allemand les noms communs au pluriel?

Observe l'exercice 1. Note tes remarques ci-dessous :

.....

.....

